

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Смоленский государственный университет»  
Кафедра литературы и журналистики

# РУССКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Ученые записки Смоленского государственного университета:  
межвузовский сборник научных статей

**Выпуск 24**



Смоленск  
Издательство СмолГУ  
2024

УДК 37.014  
ББК 74.04 (2)  
Р 89

*Публикуется по решению редакционно-издательского совета Смоленского государственного университета*

Ответственные редакторы и авторы предисловия О.А. Новикова, М.А. Короткова

### **Рецензенты**

доктор филологических наук А.В. Радионова  
кандидат филологических наук Д.В. Бутеев

**Русская филология. Ученые записки Смоленского государственного университета:** межвузовский сборник научных статей. Вып. 24 / отв. ред., предисл. О.А. Новикова, М.А. Короткова. Смоленск: СмолГУ, 2024. 1 электрон. опт. диск. Текст: электронный.  
Р 89

ISBN 978-5-88018-739-3

В сборнике представлены традиционные разделы, посвященные исследованиям русской литературы – поэзии и прозы XIX–XXI веков, теории текста, литературы Смоленской земли, русско-зарубежным литературным связям.

Сборник включен в каталог изданий, входящих в ведущую систему индексов цитирования (РИНЦ).

УДК 37.014  
ББК 74.04 (2)

*Виньетка на титуле выполнена Е.К. Школяренко по мотивам гравюры Сандерса с рисунка С. Тончи на фронтистисе «Анакреонтических песен» Г.Р. Державина (СПб., 1804).*

ISBN 978-5-88018-739-3

© Авторы, 2024  
© Издательство СмолГУ, 2024

**М.Ю. Гордеева**  
Дипломатическая академия МИД России  
Москва, Россия  
**Г.Е. Соколова**  
Московский педагогический  
государственный университет  
Москва, Россия

УДК 378.2

## **Эстетическая составляющая обучения русскому языку как иностранному через звуковой состав художественных текстов (на примере произведений Б.Л. Васильева)**

Ключевые слова: *мелодичность, благозвучие, звуковые символы, фонетическое построение текста.*

*В данной статье рассматриваются вопросы восприятия иностранными студентами звуковой стороны русского языка и речи на примере фонетических компонентов художественных текстов Б.Л. Васильева. Фоносемантический подход при анализе литературных произведений Б.Л. Васильева выявляет дополнительную коннотативную информацию на основе образной и неповторимой звуковой авторской символики, служащей ключом к декодированию дополнительных смысловых оттенков, ассоциаций, авторского подтекста, демонстрирующих творческую индивидуальность, выразительность и неповторимость васильевских произведений.*

При обучении русскому языку как иностранному важным является когнитивный аспект, формирующая составляющая, с помощью которой определяются и развиваются мысли, чувства, эмоции обучающихся, у них появляется ценностное, заинтересованное положительное отношение к русскому языку и русской культуре, развиваются эстетический вкус и умение эстетически оценивать литературные произведения. Студенты учатся воспринимать и понимать красоту русского языка и речи.

В данной статье делается акцент на знакомстве с эстетической стороной звукового ряда лексики, используемой в художественных прозаических текстах известного советского писателя Б.Л. Васильева. И.Б. Голуб подчеркивает, что «... фонетическая организация художественной речи должна быть ясной и точной, чтобы не отвлекать внимание читателя, не мешать восприятию текста. Однако звуковая сторона речи может стать и конструктивным элементом стиля. Вовлечение фонетики в решение художественно-эстетических задач увеличивает ее стилистическое значение» [Голуб, 154].

В процессе изучения русского языка иностранные студенты знакомятся с понятием «благозвучия» как наиболее совершенного, с точки зрения говорящих на данном языке, сочетания звуков, удобного для произношения и приятного для слуха. Благозвучие является не только эстетическим образцом языкового вкуса, но и важным аспектом культуры речи как науки об красивом,

эстетически ценностном языковом выражении мысли. Стоит отметить, что требования благозвучия относятся не только к звучащей, устной речи. Трудно произносимый текст читать тоже тяжело, особенно иностранным студентам, это связано с особенностями фонетического восприятия языка. Л.В. Щерба писал: «Несмотря на всю реальность письменной речи, нормальным языком можно считать лишь то, что произносится вслух хотя бы мысленно» [Щерба, 83].

В текстах Б.Л. Васильева присутствует чередование ударных и безударных слогов в словах, а также расстановка межсловесных пауз. Соединение в речи большого количества коротких слов делает фразы ритмичными, рублеными, они всегда интересны по своему звучанию: *«Лучше нет дум для времени, как дрова колоть»*; *«Всем на чужом пожаре занятые по душе найдется. Кому тушить, кому глазеть, а кому руки греть»*.

Эстетическая оценка звучания русской речи может носить субъективный характер. У иностранных студентов, имеющих собственную языковую картину мира, слухопроизносительные особенности, навыки аудирования и произнесения звуков родного языка, далеко не все речевые эстетические фонетические критерии совпадают с русскими образцами. Все же иностранные обучающиеся с удовольствием употребляют музыкальные, певучие русские гласные, которые придают речи сладкоголосие, красоту звучания. А при произнесении согласных звуков у иностранных студентов появляются разнообразные сложности, которые не дают им в полной мере насладиться благозвучием русского языка. Так, например, в китайском языке вообще отсутствуют звуки [й], [р], [ч], а при их произношении происходит искажение звучания дрожащих и боковых согласных: студенты часто заменяют звук [р] на звук [л], что вызывает у них сложности при произношении и иногда приводит к непониманию значения лексем. Поэтому слова, содержащие часто повторяющийся звук [р], звучат для китайских учащихся совсем не эстетично. Им легче произносить мягкие сонорные согласные звуки, поэтому студенты в качестве эстетического образца с удовольствием выбирают слова, содержащие именно их (*лилия, малина, полено*). В произведениях Б.Л. Васильева присутствует большое количество легких, фонетически удобных для иностранных учащихся выражений: *«С болот полз плотный туман, холодил ноги, оседал весело»*.

В текстах Б.Л. Васильева активно используются фонетические эстетические ресурсы русского языка, например, звукопись. Благодаря повторению различных фонетических сочетаний произведениям придается особая художественная выразительность, с помощью которой создаются специальные слуховые образы, необычное звучание, музыка текста. Таким образом восприятие текста становится более экспрессивным. Естественно, что иностранцам иногда трудно понять дополнительные смысловые ассоциации, подтекст, содержащиеся в звуках. Однако им всегда интересно познакомиться со звукописью как с художественным приемом, который заключается в создании различных художественных образов путем подбора таких звуков, слов и их звучащих сочетаний, которые имитируют звучание реального мира

и мира, созданного воображением автора: *«Он плыл куда-то на лодке..., пил холодную воду, сколько хотел. А на корме в белом ослепительном платье сидела Валя и смеялась. И он смеялся во сне»*. Многократное повторение звуков [л] и [л'] создает иллюзию журчащей воды, льющейся без ограничений, которая так необходима измученному жаждой, голодному бойцу.

Приемы звукописи могут быть канонизированными, традиционными в литературе, а могут быть и необычными, неповторимыми, сугубо авторскими, своеобразной фонетической игрой, которая очень привлекает иностранных учащихся. Фонетическая языковая игра, к которой можно отнести звукоподражания, аллитерации, ассонансы и т.д., по мнению О.В. Журавлевой, *«... нарушает симметрию соотношения смысла и звука, приводит стабильные структуры в новое состояние нестабильности, отражает особый, прекрасный способ познания мира»* [Журавлева, 11].

Прием аллитерации, созвучия, многократного использования согласных звуков для создания большей экспрессивности, выразительности, эмоциональности, ритмичности и яркости текста, подчеркивающих его эстетическую сторону, также активно используется в текстах Б.Л. Васильева:

*«От кольцевых казарм правильными перебежками, продвигались, проползали красноармейцы»*. Семикратное повторение звука [р] по своему звучанию воссоздает звуки стрельбы, взрывов, которые иностранные учащиеся повторяют, обращая внимание на их смысловое использование автором и параллельно отрабатывая трудное для инофонов произношение дрожащего [р].

При чтении произведений Б.Л. Васильева иностранные студенты знакомятся с использованием ассонанса, повторяющихся гласных звуков, когда происходит возрастание настороженности, тревоги при описании героев: *«Конечно, добро не всегда способно породить добро, но зло, рождает только зло. Только зло ничего не способно породить»*; *«Полоснуло Васкова по сердцу от вздоха этого. Ах, заморыш ты воробыный, по силам ли горе на горбу-то у тебя?»*. В строке четко представлено повторение ударного звука [о] в 7 словах. Благодаря этому уникальному подбору слов предложение приобретает определенное благозвучие, иностранные студенты могут его прочитать, а могут и пропеть.

При противопоставлении фонетически контрастных звуков часто в текстах демонстрируются антонимичные образы настоящего и будущего, спокойствия и опасности: *«Фронт тут попятился немного: зацепился за озера, прикрывлся лесами, влез в землю»*; *«Вздрыгнули стены каземата, с потолка сыпалась штукатурка, сквозь оглушительный вой, свист прорывались раскатистые взрывы тяжелых снарядов»*. В этом предложении заметно, как с помощью сочетания звонкого [з] и глухого [с] передается нагнетание страха, волнения бойцов. Многократное повторение комплекса парных согласных [з] и [с] создает впечатление опасности, глубоких вздохов, всхлипов, жужжания пуль, вскриков, нарушения тишины.

Интересна для иностранных студентов и распространенная форма звукописи – использование лексических повторов, которые часто присутствуют в произведениях Б.Л. Васильева. Повторы образуют особое строение текста,

делают его более выразительным, красочным, живым, выделяя значимые смысловые отрезки и подчеркивая индивидуальную авторскую символику: «Вздыхал Егор, сокрушался. И хозяин вздыхал, задумывался. И все тогда вздыхали»; «Уж больно девка своя была, лесная, уж больно устроилась уютно, уж больно теплом от нее тянуло». Лексические повторы не только объединяют отдельные элементы текста, но и делают его эстетически звучащим, динамичным. Благодаря повторам слов создается общая авторская мысль, подчеркивается основная идея текста.

Очень важно продемонстрировать иностранным студентам красоту русского языка и речи, заинтересовать их способами фонетической выразительности художественных поэтических и прозаических текстов, познакомить их с возможностью вариативного подбора слов определенной звуковой окраски, с особыми фонетическими свойствами русского языка, своеобразной переключкой и переливами звуков. Фонетическое выделение слов усиливает их выразительность, образность, подчеркивает определенные, выделенные автором, семантические значения и придает тексту неповторимую эстетическую окраску.

### Литература

1. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. М.: Айрис Пресс Рольф. 2001. 448 с.
2. Журавлева О.Г. Когнитивные модели языковой игры (на материале заголовков русских и английских публицистических изданий): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Барнаул. 2002. 21 с.
3. Щерба Л.В. Избранные труды по русскому языку. М.: Просвещение. 1957. 188 с.

**M.Y. Gordeeva**

*Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign  
Affairs of the Russian Federation  
Moscow, Russia*

**G.E. Sokolova**

*Moscow State Pedagogical University  
Moscow, Russia*

### **The aesthetic component of teaching russian as a foreign language through the sound composition of literary texts (on the example of the works of B.L. Vasiliev)**

Keywords: *melodiousness, euphony, sound symbols, phonetic construction of the text.*

*This article discusses the perception of the sound side of the Russian language and speech by foreign students on the example of the phonetic components of B.L. Vasiliev's literary texts. The phonosemantic approach in the analysis of B.L. Vasiliev's literary works reveals additional connotative information on the basis of figurative and unique sound author's symbolism, which serves as a key to decoding additional semantic shades, associations, author's subtext, demonstrating the creative individuality, expressiveness and uniqueness of Vasiliev's works.*